

**ЖУРАВКИНА Ирина Сергеевна** – практический психолог. В 2001 году окончила Белорусский государственный педагогический университет имени Максима Танка по специальности «Практическая психология и иностранный язык». Круг научных интересов И.С. Журавкиной охватывает психологиче-

ские и педагогические проблемы, связанные с индивидуальными особенностями юношеского возраста, а также адаптацией к новым социокультурным условиям многомерных переводных психодиагностических методик.

### АДАПТАЦИЯ ПЕРЕВОДНОЙ МЕТОДИКИ «ЛИЧНОСТНЫЙ ТЕСТ» (ДЛЯ ЮНОШЕСКОГО ВОЗРАСТА) К НОВЫМ СОЦИОКУЛЬТУРНЫМ УСЛОВИЯМ

**Резюме:** В последние годы вопросы адаптации различных зарубежных тестов все чаще становятся предметом обсуждения отечественных психологов. Данная работа рассматривает ряд вопросов, связанных как с изучением личностных особенностей, характерных для юношеского возраста, так и с проблемными вопросами адаптации зарубежных методик к новым социокультурным условиям. В работе приводятся данные о валидности, надежности «Личностного теста» и возможности его использования в новых социокультурных условиях.

**Ключевые слова:** адаптация, личностный тест, валидность (внутренняя, конструктивная, содержательная), надежность (ретестовая), рестандартизация, экспертная оценка.

#### Проблема

Одна из отличительных черт современной эпохи – повышение роли человеческого фактора, возрастание проблем, связанных с человеком. Это обусловлено и тем, что мир, в котором мы живем, становится с каждым годом все сложнее, увеличивается поток информации, растут нагрузки на психику. Увеличивается значение личного опыта, личного вклада людей. Повышается и личностная ответственность, а вместе с этим, и значение личности, человеческой индивидуальности [1; 4; 8].

Человек – многомерное и многоликое явление природы, которое трудно изучить точными методами науки, а если это и удастся, то относительно немногих отдельных свойств, репрезентирующих целостность человека. Тем не менее, наука продолжает неустанно искать исследовательских средств, которые позволили бы связать аналитические методы науки с целостными представлениями о человеке [6]. Личность – это сложное явление общественной жизни, звено в системе общественных отношений, продукт общественно-исторического развития, с одной стороны, и деятель общественного развития – с другой. Отсюда следует, что ни одна из общественных наук не может абстрагироваться от личности как общественного явления. Но каждая общественная наука имеет свой аспект исследования [4; 8].

В последние годы идет интенсивная научно-исследовательская работа по установлению методов изучения природы личности. Несмотря на то, что еще не существует общего выработанного мнения о понятии личности и методах ее исследования, каждая психологическая теория по-своему рассматривает природу личности и в соответствии с этим предлагает методы ее изучения. Почти все исследователи личности основной задачей ставят решение проблем ее структуры, факторов, определяющих ее структуру, ее формирование и типологию, а также установление таких методов, которыми обеспечивается дифференциально-психологическое изучение структуры личности [5]. Психологи работают во многих областях человеческой деятельности, и необходимым условием их эффективной деятельности является разнообразие приемов и методов работы – разработка, адаптация и проверка психометрических показателей которых становится необходимым условием их применения и совершенствования [2].

В отечественной психодиагностике особую актуальность приобретает адаптация зарубежных тестов. Следует подчеркнуть начатую в настоящее время психологами борьбу с ранее доминировавшими упрощенными представлениями о валидности, надежности диагностических методик, борьбу за повышение психометрической культуры исследований. На данном этапе развития психодиагностики требования, предъявляемые к адаптации теста, предполагают высокую профессиональную культуру психолога, широкое использование современной вычислительной техники. Для широкого распространения психологические тесты должны отвечать трем основным требованиям – быть стандартизированными, надежными и валидными [2; 7].

Настоящая работа рассматривает ряд вопросов, связанных с изучением личности, предлагает использование переводной методики «Личностный тест» для диагностики индивидуальных особенностей личности лиц юношеского возраста.

**Цель исследования:** адаптировать переводную методику «Личностный тест» к новым социокультурным условиям. **Объект исследования:** немецкий переводной тест индивидуальных особенностей личности (Х. Зиверт, 1998). **Выборка исследования:** 108 человек в возрасте 15–17 лет.

#### Методы

В работе использовались теоретические (гипотезы, модели, анализ, сравнение, обобщение) и эмпирические (диагностический, документальный) методы обработки и интерпретации данных. На эмпирическом уровне применялись частные методики.

В качестве переводной методики использовался «Личностный тест», разработанный немецким исследователем Х. Зивертом (1998). Определенные личностные факторы подразделяются в методике на следующие шкалы: нервозность, агрессивность, депрессивность, возбудимость, общительность, невозмутимость, экстравертированность–интровертированность, мужественность–женственность [3].

Для проверки валидности использовался многофакторный личностный опросник для обследования взрослых (FPI), разработанный на основе исследований Р. Гампела, Х. Зелга и Й. Фаренберга (1963). Опросник содержит высказывания, касающиеся способов поведения, эмоциональных состояний, ориентаций, отношения к жизненным трудностям, и диагностирует следующие факторы: невротичность, спонтанная агрессивность, депрессивность, раздражительность, общительность, уравновешенность, реактивная агрессивность, застенчивость, открытость, экстрасерия–интроверсия, эмоциональная лабильность, маскулинизм–феминизм.

Стандартизация переводной методики «Личностный тест» осуществлялась на репрезентативной выборке (108 человек). Объектом изучения личностных характеристик стали учащиеся 10–11 классов (15–17 лет) СШ № 197 г. Минска.

**Статистическая обработка данных** производилась на основе определения средних значений и стандартных отклонений, анализа таблиц сопряженности ( $\chi^2$ -критерий), расчета коэффициентов Чупрова (K) и Спирмена (R), факторного анализа.

#### Результаты

1. Среди личностных характеристик, исследуемых у старшеклассников, преобладают следующие характеристики: невозмутимость (74%), т.е. жесткая борьба за успех; общительность (52%), они открыты для общения, постоянно стремятся удовлетворять потребность в контактах с окружающим миром, они доверительно открыто взаимодействуют с социумом при высоком уровне самокритичности. Наблюдается склонность к раздражительности (78%), к аффективному реагированию, к неустойчивым эмоциональным состояниям, но в большинстве случаев они стараются быть уравновешенными и спокойными, владеющими собой в любых ситуациях.

2. Содержательная валидность определялась методом экспертной оценки. Объективность вопросов оценивали семь «психологов-экспертов». На основе полученных экспертных данных были отобраны задания, наиболее пригодные для использования их в тесте.

3. Для исследования внутренней валидности (согласованности пунктов методики) использовался метод факторизации данных. В работе рассматривалась взаимосвязь между вопросами, составляющими шкалы методики. Полученные результаты свидетельствуют о взаимосвязи между вопросами в шкалах.

4. Количественное постоянство метода определялось коэффициентом ретестовой надежности, который равен обычной корреляции между результатами, полученными на одних и тех же испытуемых в каждом из двух случаев проведения теста. Результаты показали, что все значения достоверны как по результатам корреляции ( $p=0,01$  и  $p=0,001$ ), так и по факторному анализу. Следовательно, все шкалы методики устойчивы к перетестированию.

5. В целях проверки конструктивной валидности произведен анализ корреляции с релевантным внешним критерием, проанализированы таблицы сопряженности и результаты факторного анализа, которые показали положительную корреляцию ( $p=0,001$ ,  $p=0,01$ ,  $p=0,05$ ) между тестовыми оценками исследуемого конструкта («Личностного теста») и показателями другого стандартизированного теста (FPI).

6. На основании статистических вычислений для рестандартизации тестовых норм были отсеяны некоторые пункты методики, что повлекло за собой изменение шкалы перевода «сырых» баллов в стандартизированные. Повторная диагностика с использованием новых тестовых норм показала положительную корреляцию с первичными результатами ( $p=0,01$  и  $p=0,05$ ), что свидетельствует о возможности использования полученных тестовых норм в новых социокультурных условиях.

#### Выводы

По результатам проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Методика «Личностный тест» состоит из 44 вопросов, разделенных на 7 шкал.
2. «Личностный тест» обладает внутренней валидностью, внутренней согласованностью пунктов теста, конструктивной валидностью, т.е. измеряет определенный гипотетический конструкт, и надежностью; т.е. постоянна и стабильна во времени.
3. Методика «Личностный тест» может быть использована в новых социокультурных условиях применительно к юношескому возрасту.

Данная методика пополнит репертуар диагностических методов в области личностных тестов, а применение теста позволит объективно оценивать индивидуальные особенности личности.

#### Литература

1. Ананьев Б.Г. Психология и проблемы человекознания / Под ред. А.А. Бодалева. – М.: Институт практической психологии, 1996. – 384 с.
2. Анастаси А. Психологическое тестирование. В 2-х т. / Под ред. К.М. Гуревича, В.И. Лубовского. – М.: Педагогика, 1982. – Т. 2. – 320 с.
3. Зиверт Х. Тестирование личности: Пер. с нем. – М., 1998. – 198 с.
4. Масляев О.В. Психология личности. – Д.: Сталкер, 1997. – 416 с.
5. Методы психологической диагностики / Под ред. В.Н. Дружинина, Т.В. Галкиной. – М., 1993. – 85 с.
6. Панферов В.Н. Классификация психологических качеств и методология исследования характера // Психология. – 1997. – Вып. 7. – С. 49-67.
7. Сивуха С.В., Фирсова С.В. Валидизация опросника личностных приоритетов методом структурного моделирования // Адукацыя і выхаванне. – 1999. – № 5. – С. 63-68.
8. Шевандрин Н.И. Психодиагностика, коррекция и развитие личности. – М.: Владос, 1999. – 512 с.